

ПРАГМАТИКА ПРЕЦЕДЕНТНЫХ АНТРОПОНИМОВ И ТОПОНИМОВ В ТЕЛЕСЕРИАЛАХ (НА МАТЕРИАЛЕ РУССКОГО И ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКОВ)

Р.О.Грищенко (Минск, МГЛУ)

В настоящей работе изучаются особенности функционирования и прагматический потенциал precedentных антропонимов и топонимов на материале скриптов телесериалов «Сваты» и «Fais pas ci, fais pas ça». Установлено, что основными концептуальными сферами-источниками precedentных антропонимов и топонимов являются имена политических и общественных деятелей, популярных киноактеров, известных литературных и киноперсонажей, названия городов, исторических достопримечательностей.

Ключевые слова: precedentные феномены; precedentные имена; precedentные антропонимы; precedentные топонимы; прагматика.

PRAGMATICS OF PRECEDENT ANTHROPNYMS AND TOPONYMS IN TV SERIES (BASED ON THE MATERIAL OF RUSSIAN AND FRENCH LANGUAGES)

R.Hryshchanka (Minsk, MSLU)

This work examines the features of the functioning and pragmatic potential of precedent anthroponyms and toponyms based on the scripts of the TV series «Svaty» and «Fais pas ci, fais pas ça». It is established that the main conceptual spheres-sources of precedent anthroponyms and toponyms are the names of political and public figures, popular film actors, famous literary and film characters, names of cities, historical landmarks.

Keywords: precedent phenomena; precedent names; precedent anthroponyms; precedent toponyms; pragmatics.

К precedentным относятся феномены, «хорошо известные всем представителям национально-лингвокультурного сообщества, актуальные в когнитивном плане и обращение к которым постоянно возобновляется в речи представителей того или иного национально-лингвокультурного сообщества» [1, с. 8]. Традиционно в корпусе ПФ выделяют precedentные имена (ПИ), precedentные ситуации (ПС), precedentные тексты (ПТ) и precedentные высказывания (ПВ) [2, с. 83]. В настоящей работе изучаются особенности функционирования и прагматический потенциал precedentных антропонимов и топонимов, входящих в группу precedentных имен.

Фактическим материалом для исследования послужили precedentные антропонимы и топонимы, извлеченные методом сплошной выборки из скриптов телесериалов «Сваты» (1-5-й и 7-й сезоны) и «Fais pas ci, fais pas ça» (1-2-й сезоны). В ходе сбора и анализа материала, объем которого составляет 64 часа звучания, в указанных выше сезонах сериала «Сваты» обнаружены 138 ПИ, из них 126 антропонимов (*Аристотель, Ленин, Пушкин*) и 12 топонимов (*Гаага, Смольный, Хиросима*). Из скриптов серий анализируемых сезонов телесериала «Fais pas ci, fais pas ça» извлечены 29 ПИ, в том числе 28 антропонимов (*Diderot, François I, Iouchtchenko*) и 1 топоним (*Bérézina*).

Обратимся к анализу примеров. Так, в сериале «Сваты» встречается пример употребления прецедентного антропонима *Сталин* в реплике Валентины Петровны Будько: « – Не рухни, *Сталин!*» (5-й сезон, 6-я серия, 02:24). Валентина Петровна сравнивает своего мужа Ивана Степановича с главой СССР Иосифом Сталиным, при котором в стране установился режим репрессий и полного контроля государства над всеми аспектами жизни людей. Так она предостерегает мужа от излишней жесткости в воспитании внуков, намекая на то, что такие методы могут дать обратный результат.

В другом примере речь идет об организации сватами свадьбы их внучки Евгении. Обремененные хлопотами бабушки и дедушки забывают о приезде родителей жениха Евгении – англичанина Джека. Увидев их на пороге дома, Иван Степанович замечает: « – Кого мы видим, весь *Букингемский дворец* в полном составе!» (7-й сезон, 8-я серия, 12:00). Прецедентный топоним *Букингемский дворец* – символ государственной власти Великобритании, официальная лондонская резиденция британских монархов. Таким образом Иван Степанович выражает уважение к семье Джека, сравнивая ее с королевским семейством.

В сериале «*Fais pas ci, fais pas ça*» используется ПВ *C'est Mozart assassiné* 'Это убитый Моцарт' (1-й сезон, 7-я серия, 06:00). Сценаристы используют аналитическую трансформацию выражения *C'est Mozart qu'on assassine* 'Именно Моцарта и убивают', впервые употребленного в документально-публицистической книге А. де Сент-Экзюпери «Планета людей» (1939 г.) и содержащего прецедентный антропоним *Mozart* 'Моцарт'. Согласно сюжету, Дени Буле, явно переоценивая скромные способности своей падчерицы, сравнивает ее с музыкальным гением и сокрушается, что ее таланту не дано раскрыться в условиях современной французской школы.

Исследование позволило установить следующие основные группы концептуальных сфер-источников прецедентных антропонимов: 1) политические и общественные деятели (*Charles de Gaulle, Гитлер, Ленин*), 2) актеры (*Catherine Deneuve, Челентано, Брэд Питт*), 3) писатели (*Madame de Staël, Paul Verlaine, Агата Кристи, Хемингуэй*), 4) музыкальные исполнители (*Michel Sardou, Julien Clerc, Маша Распутина*), 5) спортсмены (*Zidane, Карпов, Шумахер*), 6) литературные и киноперсонажи (*Ромео, Воланд, Карлсон*), 7) философы (*Аристотель, Ницше*), 8) мифологические персонажи (*Нептун, Геракл Петровна*).

В ходе анализа установлено, что в украинском сериале преобладают ПФ с концептуальной сферой-источником «Политические и общественные деятели» (всего 24 ПФ, что составляет 19% от общего количества 126 примеров) и «Литературные и киноперсонажи» (22 ПФ, т.е. 17,4%), что объясняется возросшим интересом у жителей постсоветских стран к политике и истории, высоко развитой культурой чтения. Во французском сериале доминируют прецедентные антропонимы с концептуальной сферой-источником «Актеры» (10 ПФ, т.е. 34,4%). Данный факт объясняется тем, что кинематограф –

национальное достояние Франции, ставшее неотъемлемой частью жизни не только французов, но и всего человечества.

Выделены следующие основные группы концептуальных сфер-источников прецедентных топонимов: 1) названия городов (*Гаага, Гоморра, Хиросима*), 2) названия рек (*Bérézina, Нева*), 3) названия исторических объектов (*Смольный, Храм Диониса, Брестская крепость*). Анализ показал, что в сериале «Сваты» доминируют прецедентные топонимы с концептуальной сферой-источником «Названия городов» (7 ПФ, что составляет 58,3% от общего количества 12 примеров). Во французском сериале обнаружен прецедентный топоним *Bérézina* – название реки, ассоциирующейся у французов с поражением армии Наполеона Бонапарта во время войны 1812 года.

Таким образом, прецедентные антропонимы и топонимы выполняют роль одного из наиболее эффективных средств выразительности и интеллектуализации реплик персонажей в телесериалах.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Красных, В. В. Система прецедентных феноменов в контексте современных исследований // Язык, сознание, коммуникация : сб. ст. – М., 1997. – С. 8-9.
2. Красных, В. В. Прецедентное имя и прецедентное высказывание как символы прецедентных феноменов / В. В. Красных, Д. Б. Гудков, Д. В. Багаева, И. В. Захаренко // Язык, сознание, коммуникация: сб. статей; редкол.: В. В. Красных, А. И. Изотов. – М. : Филология, 1997. – Вып. 1. – С. 82-103.